

SULIT
Confidential



JABATAN PERANCANGAN DAN KEMAJUAN EKONOMI
JABATAN PERDANA MENTERI

Department of Economic Planning and Development
Prime Minister's Office
www.depd.gov.bn

Pertanyaan/Enquiries:

Tel: 2230251
2233344ext 436/437/439/430/431/433

Fax: 2230236

E-mail: economic.census@jpke.gov.bn

Alamat/Address:

JPKE, Blok 2A, Jalan Ong Sum Ping,
Bandar Seri Begawan, BA1311
Negara Brunei Darussalam



Tarikh Mengembalikan/Date of Submission:

31 Januari 2018

BANCI TAHUNAN PERUSAHAAN/PERNIAGAAN
Annual Census of Enterprises

Tahun Rujukan
Reference Year

2016 & 2017

1. Nama dan Alamat Syarikat/Perusahaan: (Sila kemaskinikan bagi sebarang perubahan)
Name and Address of Company/Business: (Please update for any changes)

Tel: _____
Fax: _____
E-mail: _____
Website: _____

2. Status Aktiviti
Activity Status

2016

☐ Beroperasi / Operating Mulai (tarikh) / From (date) _____ hingga / to _____
☐ Tidak beroperasi / Not operating Sebab / Reasons _____

2017

☐ Beroperasi / Operating Mulai (tarikh) / From (date) _____
☐ Tidak beroperasi / Not operating Sebab / Reasons _____

3. Jenis Aktiviti Utama Perusahaan/Perniagaan:
Type of Main Business Activity:

a) Aktiviti utama / Principal activity

--	--	--	--	--

b) Aktiviti-aktiviti lain (jika ada) / Other business activities (if any)

Pengakuan
Declaration

Saya dengan ini mengaku bahawa segala maklumat yang diberikan di dalam borangtanya ini adalah betul dan lengkap menurut pengetahuan dan keyakinan saya.

I hereby declare that all the information provided in this questionnaire is correct and complete to the best of my knowledge and belief.

Nama:
Name: _____

Tandatangan:
Signature: _____

Jawatan:
Designation: _____

Wakil untuk dihubungi:
Contact person: _____

Jawatan:
Designation: _____

Tel: _____ Fax: _____

Tarikh:
Date: _____

Cop rasmi syarikat / Company's stamp

--

1. Bilangan pekerja / Number of Employees

Sila isikan jumlah pekerja pada 30.6.2016 mengikut pecahan pekerja tempatan (rakyat Brunei dan penduduk tetap) dan pekerja bukan tempatan (rakyat negara asing) dan lelaki dan perempuan.

Please record the number of employees as on 30.6.2016 by the breakdown of local workers (Brunei citizens and permanent residents) and non-local workers (foreign nationals) and males and females.

	Jumlah <i>Total</i>	Lelaki <i>Male</i>	Perempuan <i>Female</i>
Pekerja Tempatan <i>Local Employees</i>			
Pekerja Asing <i>Foreign Employees</i>			
Jumlah <i>Total</i>			

2. Pendapatan dari aktiviti perusahaan / Revenue from business activities

Sila catatkan pendapatan yang telah diterima atau akan diterima yang berkaitan dengan aktiviti perusahaan/perniagaan yang dijalankan dalam tahun rujukan, misalnya penjualan barang, perkhidmatan yang diberikan, nilai kerja yang telah dilaksanakan, pendapatan sewa dari bangunan/binaan dan mesin & peralatan, dan lain-lain pendapatan dari aktiviti perusahaan/perniagaan. Jika ada hasil keluaran syarikat/perusahaan yang dieksport pada tahun rujukan, sila nyatakan jumlah nilai atau anggaran agihan dalam peratus (%) dari jumlah jualan.

Please record the revenue received or receivable arising from the business activities carried out during the reference year, such as sales of goods, rendering of services, value of work done, rental income from buildings/structures and machinery & equipment and other operating revenue. If any of your company's products/outputs was exported during the reference year, please record the value or provide estimate of the shares in percentages (%) of the total sales.

	Ringgit Brunei / Brunei Dollars (BND)	
a) Pendapatan dari aktiviti perusahaan <i>Revenue from business activities</i>		
b) Nilai (atau % agihan) dieksport, jika ada <i>Value (or % share) exported, if any</i>		%

3. Perbelanjaan / Expenditure

Sila catatkan perbelanjaan syarikat/perusahaan mengikut kategori di bawah.

a) Bayaran Pekerja (termasuk gaji, upah, elaun, bonus, lain-lain kemudahan, caruman kepada Tabung Amanah Pekerja dan Skim Pencen Caruman Tambahan);

b) Perbelanjaan operasi perusahaan (termasuk pembelian barang, sewa bangunan, sewa dan pemeliharaan peralatan kenderaan dan mesin dan peralatan, perkhidmatan elektrik dan air, telekomunikasi, perkhidmatan profesional seperti undang-undang, dan lain-lain perbelanjaan yang berkaitan dengan operasi perusahaan; dan

c) Perbelanjaan untuk harta tetap (seperti pembinaan atau pengubahsuaian/pembaikan besar bangunan dan struktur, pembelian peralatan pengangkutan, komputer, mesin dan peralatan lain, dan perabot dan kelengkapan).

Please record the company/business expenditure according to category as below.

a) Payment to employees (including wages, salaries, allowances, bonus, other benefits, contribution to the Employees Trust Fund and Supplemental Contributory Pension);

b) Business operation expenditure (including purchase of goods, rental of premises, rental and maintenance of machinery and equipment, electricity and water, telecommunication, other professional services such as legal, and other general expenses that are connected with the operation of the business); and

c) Fixed assets expenditure (such as construction and major alteration or repairs of buildings and structures, purchase of transport equipment, computers, other machinery and equipment, and furniture and fittings).

	Ringgit Brunei / Brunei Dollars (BND)	
a) Bayaran pekerja <i>Payments to employees</i>		
b) Perbelanjaan operasi perusahaan <i>Business operation expenditure</i>		
c) Perbelanjaan harta tetap <i>Fixed assets expenditure</i>		

1. Bilangan pekerja / Number of Employees

Sila isikan jumlah pekerja pada 30.6.2017 mengikut pecahan pekerja tempatan (rakyat Brunei dan penduduk tetap) dan pekerja bukan tempatan (rakyat negara asing) dan lelaki dan perempuan.

Please record the number of employees as on 30.6.2017 by the breakdown of local workers (Brunei citizens and permanent residents) and non-local workers (foreign nationals) and males and females.

	Jumlah Total	Lelaki Male	Perempuan Female
Pekerja Tempatan <i>Local Employees</i>			
Pekerja Asing <i>Foreign Employees</i>			
Jumlah <i>Total</i>			

2. Pendapatan dari aktiviti perusahaan / Revenue from business activities

Sila catatkan pendapatan yang telah diterima atau akan diterima yang berkaitan dengan aktiviti perusahaan/perniagaan yang dijalankan dalam tahun rujukan, misalnya penjualan barang, perkhidmatan yang diberikan, nilai kerja yang telah dilaksanakan, pendapatan sewa dari bangunan/binaan dan mesin & peralatan, dan lain-lain pendapatan dari aktiviti perusahaan/perniagaan. Jika ada hasil keluaran syarikat/perusahaan yang dieksport pada tahun rujukan, sila nyatakan jumlah nilai atau anggaran agihan dalam peratus (%) dari jumlah jualan. Sila berikan anggaran jika maklumat bagi tahun 2017 belum diperolehi.

Please record the revenue received or receivable arising from the business activities carried out during the reference year, such as sales of goods, rendering of services, value of work done, rental income from buildings/structures and machinery & equipment and other operating revenue. If any of your company's products/outputs was exported during the reference year, please record the value or provide estimate of the shares in percentages (%) of the total sales. Please provide estimation of 2017 if the data is not yet available.

	Ringgit Brunei / Brunei Dollars (BND)	
a) Pendapatan dari aktiviti perusahaan <i>Revenue from business activities</i>		
b) Nilai (atau % agihan) dieksport, jika ada <i>Value (or % share) exported, if any</i>		%

3. Perbelanjaan / Expenditure

Sila catatkan perbelanjaan syarikat/perusahaan mengikut kategori di bawah. Sila berikan anggaran jika maklumat bagi tahun 2017 belum diperolehi.

a) Bayaran Pekerja (termasuk gaji, upah, elaun, bonus, lain-lain kemudahan, caruman kepada Tabung Amanah Pekerja dan Skim Pencen Caruman Tambahan);

b) Perbelanjaan operasi perusahaan (termasuk pembelian barang, sewa bangunan, sewa dan pemeliharaan peralatan kenderaan dan mesin dan peralatan, perkhidmatan elektrik dan air, telekomunikasi, perkhidmatan profesional seperti undang-undang, dan lain-lain perbelanjaan yang berkaitan dengan operasi perusahaan; dan

c) Perbelanjaan untuk harta tetap (seperti pembinaan atau pengubahsuaian/pembaikan besar bangunan dan struktur, pembelian peralatan pengangkutan, komputer, mesin dan peralatan lain, dan perabot dan kelengkapan).

Please record the company/business expenditure according to category as below. Please provide estimation of 2017 if the data is not yet available.

a) Payment to employees (including wages, salaries, allowances, bonus, other benefits, contribution to the Employees Trust Fund and Supplemental Contributory Pension);

b) Business operation expenditure (including purchase of goods, rental of premises, rental and maintenance of machinery and equipment, electricity and water, telecommunication, other professional services such as legal, and other general expenses that are connected with the operation of the business); and

c) Fixed assets expenditure (such as construction and major alteration or repairs of buildings and structures, purchase of transport equipment, computers, other machinery and equipment, and furniture and fittings).

	Ringgit Brunei / Brunei Dollars (BND)
a) Bayaran pekerja <i>Payments to employees</i>	
b) Perbelanjaan operasi perusahaan <i>Business operation expenditure</i>	
c) Perbelanjaan harta tetap <i>Fixed assets expenditure</i>	

MAKLUMAT TAMBAHAN
Additional Information

Sila nyatakan di sini sebarang maklumat tambahan.
Please state here any additional information.

UNTUK KEGUNAAN PEJABAT
For Office Use

A. PENGIRIMAN DAN PENERIMAAN BORANGTANYA

Borangtanya dikirim/diberikan pada:

DD/MM/YYYY

Tandatangan:

Melalui: ☐ Mel

☐ E-mel

☐ Dihantar oleh Pegawai Banci

☐ Lain-lain: _____

Dikembalikan pada:

DD/MM/YYYY

Tandatangan:

Melalui: ☐ Mel

☐ E-mel

☐ Dihantar oleh Pegawai Banci

☐ Lain-lain: _____

Catatan:

B. PENYUNTINGAN

Pegawai Penyunting:

Tarikh:

DD/MM/YYYY

Catatan:

Tarikh selesai:

C. PENGOLAHAN DATA

Nama

Tarikh (DD/MM/YYYY)

Memasukkan data:

Validasi:

Pembetulan:

Penyemakan:

D. LAIN-LAIN CATATAN

TERIMA KASIH DI ATAS KERJASAMA TUAN/PUAN MELENGKAPKAN BORANGTANYA INI
Thank you for your co-operation in completing this questionnaire